

出门万事通 特辑

生活美语通

Speaking Out!

American English for Everyday Use

朱森荣 编著

oyster omelet
牡蛎煎

braised pork rice
卤肉饭

prime time
黄金时段

mango slush
芒果冰沙

internet auction
网上拍卖

plasma TV
等离子电视

High Speed Rail
快速轨道



重庆大学出版社

<http://www.cqup.com.cn>



出门万事通 特辑

生活美语通

Speaking Out!

American English for Everyday Use

朱森荣 编著

oyster omelet
牡蛎煎

braised pork rice
卤肉饭

prime time
黄金时段

mango slush
芒果冰沙



internet auction
网上拍卖

High Speed Rail
快速轨道

plasma TV
等离子电视



重庆大学出版社

<http://www.cqup.com.cn>

朱森荣 编著
生活美语万事通

ISBN 978-957-445-172-2

Copyright © 2007, Charles S. J. Chu

本书由书林出版有限公司授权重庆大学出版社在中国大陆地区独家出版发行。
未经出版者预先书面许可,不得以任何形式复制和发行本书的任何部分。

版贸核渝字 2008 第 019 号

图书在版编目(CIP)数据

生活美语通/朱森荣编著. —修订本. —重庆:重庆大
学出版社,2008. 8

(出门万事通)

ISBN 978-7-5624-2151-1

I. 生… II. 朱… III. 英语—口语—美国 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 111666 号

生活美语通

Shenghuo Meiyutong

朱森荣 编著

责任编辑:刘秀娟 吴 俊 版式设计:刘秀娟

责任校对:邹 忌 责任印制:赵 晟

*

重庆大学出版社出版发行

出版人:张鸽盛

社址:重庆市沙坪坝正街 174 号重庆大学(A 区)内

邮编:400030

电话:(023) 65102378 65105781

传真:(023) 65103686 65105565

网址: <http://www.cqup.com.cn>

邮箱: fxk@cqup.com.cn (市场营销部)

全国新华书店经销

重庆升光电力印务有限公司印刷

*

开本:880×1230 印张:8.625 字数:256 千
2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

印数:1—5 000

ISBN 978-7-5624-2151-1 定价:29.50 元

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换
版权所有,请勿擅自翻印和用本书
制作各类出版物及配套用书,违者必究

关于本书

■ 缘起

学习语言，最怕不用。在国内学习美语，就是希望把每天看到、听到的日常经验，能经常用美语表达出来。因此，除了国外美语习惯的词句表达之外，编者更收集了许多本土的词汇，以期涵盖中国传统习俗文化，使读者能够将日常生活的身边事物用美语表达出来，例如：豆花、水饺、酸辣汤、台风、布袋戏、故宫博物馆、平剧等。如此一来，活用的结果，就能让你产生信心，进而培养出一口流利的美语。

语言的表达，日新月异，在生活水准提升与经济繁荣的环境下，每年都会因时代潮流而产生一些新名词，例如：彩票、快速轨道、现金卡、等离子电视、买一送一、电磁波、泥石流、沙尘暴、直排轮等，还有影迷近期很喜欢的金城武、章子怡、李英爱、裴勇俊等，这些名词的美语都在本书的补充资料中可以找到。

■ 适用读者

大专学生、高中生以及一般读者，皆为本书适用的对象。

本书不仅能帮助国内的读者，亦能帮助即将出国的朋友，书中除了增列国内事物的美语说法之外，并且保留部分的美国口语对话和文化背景。

■ 本书编排

本书共有十八课，日常生活时常论及的主题皆包罗在内，可供学校两学期使用。每课大致上分为七个部分：单词与短语、好用的

词句、对话、阅读、词库、生活问答和更多情报。

第一部分单词与短语：列举该课出现在对话和短文里的单词和短语，以字母顺序排列，做为热身预习之用。

第二部分好用的词句：列出该课最实用且频繁出现的词句，以字母顺序排列，方便读者用心熟记，做为后继学习的基础。

第三部分对话：针对每课的主题而写，或为完整全段对话，或分数段对话；对话内容都和读者身边事物有关，营造身临其境的真实感。

第四部分阅读：以短文的方式论及该课的主题，除了培养阅读能力之外，更进而锻炼读者使用一连串的句子和段落，来充分表达对该课主题的认知。

第五部分词库：丰富地网罗与该课主题有关的单词，并依群组而分门别类。

第六部分生活问答：针对日常生活环境中可能碰到的情况，提出十几个问题，读者可以利用在前面已经学过的单词，在这里自问自答、自得其乐，也可以和老师或朋友互相问答并衍生更多相关的问与答。

最后一部分更多情报：这是附录在课尾的延伸信息，犹如餐后的甜点，兼有深入性和趣味性，可延伸读者的学习范围。

■ 本书之赞助者

本书的改版，归功于多人的协助。在美国从事多媒体工作的 Kaitlan 对电脑这一课贡献许多，波士顿的 Jocelyn 提供了宝贵修订意见，尤其是任教美国 DuPage 大学的 Mike 博士更是在百忙之中审阅全书，在此一并诚挚致谢。

最后，对读者的长期肯定，本人由衷感激。

编者谨识

2007年7月

目 录

CONTENTS

Unit 1	搭公交车与搭火车 Catching a Bus and Taking a Train	1
Unit 2	电话 Telephone Calls	12
Unit 3	闲聊 Leisure Talk	25
Unit 4	找吃的 Finding Places to Eat	36
Unit 5	便利商店与贩卖机 Convenience Stores and Vending Machines	50
Unit 6	电脑 Computers	62
Unit 7	银行与邮局 Bank and Post Office	73
Unit 8	买衣服 Shopping for Clothes	83
Unit 9	学校 At School	96
Unit 10	假日 Holidays	108
Unit 11	运动与娱乐 Sports and Recreation	119

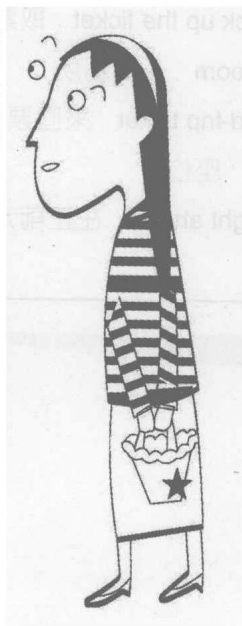
Unit 12	旅游 Traveling	130
Unit 13	旅馆 Hotels	141
Unit 14	天气与四季 Weather and Seasons	151
Unit 15	电影与电视 Movies and Television	163
Unit 16	医生与牙医 Doctors and Dentists	177
Unit 17	车子与驾驶 Cars and Driving	191
Unit 18	看报纸 Newspapers	205
附 录：	单元译文	215

Unit 1 搭公交车与搭火车

CATCHING A BUS AND TAKING A TRAIN

How long does it
take to get there?

Beijing-Tianjin



单词与短语 WORDS AND PHRASES

baggage 行李

block 两街之间的距离

to bother 打扰

confused 搞不清楚

to get around 到处走动

to get into 到达

to get lost 迷路

to make a reservation 订位

one-way ticket 单程票

on line 上网

to pick up the ticket 取票

restroom 公共厕所

round-trip ticket 来回票

seat 座位

straight ahead 在正前方

好用的词句

USEFUL EXPRESSIONS

Don't mention it.
不谢。

Excuse me.
对不起，请问……

How long does it take to get there?
到那里需要多少时间？

How long have you been...?
你来……多久了？

How often do the buses run?
公交车多久一班？

I guess I will.

我想我会的。

Is this seat taken?
这个位子有没有人坐？

to miss the train
没赶上火车

Not at all.
不谢。

Pardon me!
对不起！

to run into trouble
遇上麻烦

Thanks a lot!
多谢！

That's about one hour from now.
大约还要一个小时。

There's certainly a lot to learn.
要学的东西可多着呢！

They run every ten minutes.
每十分钟一班。

You're welcome.
别客气。

to your left
在你的左边



对话 DIALOGUES



DIALOGUE 1 CATCHING A BUS



A: **Pardon me!** Where do I catch the bus to Tianjin?

B: The bus station is on the next corner, one block north of here.

A: **How often do the buses run?**

B: I don't know. Ask someone at the station.

A: **Thanks a lot!**

B: **You're welcome.**

(At the bus station)

A: When is the next bus for Tianjin?

C: **They run every ten minutes.** The next one will be at 10:30.

A: What's the bus fare to Tianjin?

C: RMB35 one-way, RMB70 round-trip.

A: **How long does it take to get there?**

C: Oh, usually around 2 hours unless they run into trouble. If the weather's bad, it takes longer.

A: O.K. I'll take a one-way ticket to Tianjin. Where's the women's restroom?

C: Straight ahead and to your left.

DIALOGUE 2 TAKING A TRAIN

A: Excuse me. Can you tell me which way the train station is?

B: What did you say?

A: Which way is the train station? I want to go to the train station.

B: Oh! The train station. I couldn't understand you. Three blocks straight ahead.

A: I don't understand.

B: Three blocks this way.

A: I don't know much English. This way?

B: That's right. Just walk across three streets and you're at the station.

A: Now I understand. Thanks a lot!

B: Not at all.

(At the train station)

A: When is the next train to Shijiazhuang?

C: The next train leaves at 8:35. That's about one hour from now.

A: Is there anything before then?

C: There's one that leaves at 7:45, but that gets into Shijiazhuang later than the 8:35.

A: Well, I guess I'll have to wait. Let me have a ticket for the 8:35.

C: Here you are. There's a restaurant in the station if you want to have dinner before you leave.

A: I guess I will. Thank you.

C: Don't mention it.

(On the train)

A: Is this seat taken?

D: No, it isn't.

A: I sure hope I'm on the right train.

D: This is the 8:35 for Shijiazhuang.

A: These big stations still confuse me.

D: How long have you been in this country?

A: Just six months.

D: Well, you speak pretty good our language.

A: Thanks. There's certainly a lot to learn.



阅读 READING



IN A RAILROAD STATION

Train stations in large cities are very big. Many trains come in and go out every hour. There are usually hundreds of people in the station. Sometimes people get lost or miss their trains. It can be very confusing.

It is a good idea to make a reservation for a train trip. Then you are sure you have a place on the train. You can make a reservation by phone or online. In three days, you can pick up your ticket at the station. You can check all your suitcases in the baggage room. You don't have to carry all of your baggage with you. If you get lost or confused, ask someone to help you.

1. How many people are there in the train station?
2. Why should you make a reservation for a train trip?
3. How can you make a reservation?
4. When can you pick up your ticket?
5. What can you do if you get confused?

词库 WORD BANK

问路

to ask directions 问路

map 地图

city 市

county 县

district 区

village 里、村

road 路

street 街

section 段

lane 巷

alley 弄

distance 距离

to be catty corner from

在……斜对面

landmark 地标

on foot 步行

道路设施

overpass 立交桥

sidewalk 人行道

underpass 地下道

subway 地铁

traffic lights 交通信号灯

gas station 加油站

搭车用语

MRT (Mass Rapid Transit)

大众捷运

to take the MRT 搭捷运

ticket booth 售票亭

stored value ticket 储值卡

student ticket 学生票

priority seat 爱心坐

to transfer 转车

to get off 下车

to get on 上车

to line up 排队

to catch a bus 搭公交车

fare box 车费箱

fighting the crowds on the bus

挤公交车

bus stop 公交车停靠站

ordinary train 普通车

express bus 直达公交车

sedan 轿车

cab 计程车

to get in (a taxi)

上(计程车)

United Highway Bus

统联客运

Grayhound Bus (Fego Bus)

飞狗巴士

commute 通勤
 in time 及时
 to delay 延误
 busy street 交通繁忙的街道
 pedestrian 行人
 in a hurry 匆忙
 to step on someone's foot
 踩到别人的脚
 to take a trip 去旅行
 carsick 晕车

铁路运输

HSR (High Speed Rail)
 快速轨道
 express train 快车
 limited train 特快列车
 local train 区间慢车
 waiting room 候车室

baggage section 行李部
 to check the baggage
 托运行李
 suitcase 手提行李箱
 porter 行李搬运工人
 to carry around 提着到处走
 timetable 时刻表
 railroad station 火车站
 sign 站牌
 Platform 2 第二月台
 platform ticket 月台票
 railroad crossing
 铁路道口
 fare 车费
 dining car 餐车
 restaurant 餐厅



生活问答 TALK ABOUT IT

1. How do you come to school every day?
2. How many bus lines are there in Beijing?
3. What's the city bus fare?
4. What's a fare box? Where can you find one?
5. What city buses can you take to get to Peking University?
6. Do you have problems getting around in Beijing?
7. Have you ever gotten lost? What did you do?
8. Which trains can we take to go from Beijing to Guangzhou?
9. How many stops does the Jinan MRT line make between Beijing and Jinan?
10. What should passengers not do on the MRT?
11. How far is the Beijing Train Station from here? How do you get there?
12. Is a round-trip ticket cheaper than two one-way tickets?
13. Where can passengers have meals on the train?
14. What do you think about the railroad service in China?
15. How many ways can one get to Shijiazhuang from Beijing?